

词义中物性角色的分布及其对词语释义的影响^{*}

——以“颜色语素 + 名词语素”复合词为例

王恩旭 袁毓林

(北京大学 中文系 北京 100871)

摘要: 汉语复合词的意义大多是不透明的,需要专门的解释。为了进一步了解复合词的语义透明情况及其成因,本文以“颜+名”复合词为例,从物性角色在释义中的分布入手进行了考察。结果发现:1)不透明的意义占绝大多数(98%),透明的意义只占很小的一部分;不透明的意义中通常包含2-4种物性角色,透明的意义中通常只包含1种物性角色。2)不透明意义的物性角色分布是有规律的——物性角色分布和词的语义类型直接相关,语义类型相同的词语,往往物性角色分布也相同。利用这些规律,可以建立复合词的物性角色分布序列,为同一语义类型复合词建构统一的释义模版,进而改善已有的复合词释义。

关键词: “颜+名”复合词;不透明意义;物性角色;释义

The Qualia Role Distribution in Word Meaning and Its Influence on Word Interpretation

— Taking “Color(yán) + Noun(míng)” Compound Words as An Example

WANG Enxu, YUAN Yulin

(Department of Chinese Language and Literature, Peking University, Beijing 100871, China)

Abstract: The meaning of compound words is mostly untransparent, which requires specialized semantic interpretation. In order to further understand the semantic transparency of compound words, this paper, taking “Color(yán) + Noun(míng)” compound words as an example, studies the distribution of Qualia role of compound words. Through the study, there are two discoveries: 1) The transparent meaning usually contains 2-4 Qualia roles, the untransparent meaning usually contains one Qualia role. 2) The Qualia role distribution of untransparent meaning follows some rules. e. g., the distribution of the Qualia role is directly related to the semantic type of the word. And words of the same semantic type often have the same distribution of Qualia roles. Using these rules, we can establish the Qualia role distribution sequence, and can construct a unified interpretation template, and can improve the interpretation of compound words.

Key words: “Color(yán) + Noun(míng)” compound word; untransparent meaning; Qualia role; interpretation

汉语词汇和英语词汇的一个最大不同在于:前者以复合词为主,后者以派生词为主(董秀芳2004)。派生词的意义大多是透明的,比如知道派生词的词根 *sweet* 的意义和词缀 *-ness* 的意义,也就知道了派生词 *sweetness* 的意义,不需要专门的解释;相对而言,复合词的意义大多是不透明的,比如知道复合词的词根“甘”“苦”的意义,却不一定知道复合词“甘苦”的意义,需要专门的解释(沈家煊2006;赵春利2012;苏宝荣2013;张媛、刘振前2014;张念歆、宋作艳2015)。

* 《外国语》编辑部及匿名评审专家提出了宝贵的修改意见,谨致以诚挚的谢意!

词义透明度研究是汉语研究的一个重点、难点问题,如何分析复合词的意义、提高词义透明度,目前还没有好的办法。为深入了解复合词的词义透明情况,本文拟以“颜色语素+名物语素”复合词(简称“颜+名”复合词)为例从物性角色分布入手进行考察。首先,考察“颜+名”复合词意义的透明、不透明情况;然后,分析不透明意义的物性结构,弄清不透明意义的物性角色分布情况;最后,讨论物性角色分布对“颜+名”复合词释义的影响。

1. “颜+名”复合词意义透明、不透明的情况

通过对《现代汉语词典》(第7版,以下简称《现汉》)“白/黄/青/红/黑/绿/紫/灰/蓝+名”301个复合词^①释义的穷尽性考察发现,除极个别情况外(6例),绝大多数“颜+名”复合词(98%)意义都是不透明的。如表1所示:

表1 “颜+名”复合词的意义透明情况

	白+名	黄+名	青+名	红+名	黑+名	绿+名	紫+名	灰+名	蓝+名
词条总数	91	47	39	45	42	13	12	4	8
意义不透明	90	46	37	44	42	12	12	4	8
意义透明	1	1	2	1	0	1	0	0	0

先来看意义透明的情况。透明意义往往是不言自明的,词的意义可以从其构成成分、构成方式的意义中推导出来。比如例(1)的义项①:

(1)【白色】①白的颜色。②象征反革命:~政权|~恐怖。

【青衣】①黑色的衣服:~小帽。②古代指婢女。③戏曲中旦角的一种,扮演中年或青年妇女,因穿青衫而得名。

本来,这样的意义是不需要解释的。解释它们,完全是为了某种特别的目的:1)为了区分本义和引申义(比喻义)。如例(1)的“白色”,本义是“白的颜色”(义项①),不需要解释。但为了将本义和引申义或象征义区分开来(义项②),需要先解释本义,然后再解释引申义或象征义。类似的还有“黄色”“红色”“绿色”,不再赘述。2)为了固化词的某方面意义。比如例(1)的“青”,有“蓝色”“绿色”和“黑色”三种意义;和“衣”组合后,“青衣”也可能有了三种意义:“蓝色的衣服”“绿色的衣服”“黑色的衣服”。为了避免歧义,需要把“青衣”最常用的意义固化下来,即“黑色的衣服”(义项①)。类似的还有“青梅”。不过,《现汉》将“青梅”解释为“青色的梅子”,不准确,建议改为“绿色的梅子”。^②

再来看意义不透明的情况。不透明的意义往往比较复杂,词的意义不能从其构成成分意义和构成方式的意义中推导出来。比如:

^① 选取这些词,基于两点考虑:1)根据谢耀基(2002:111)对《汉语大词典》(1990版)的统计,汉语颜色语素的构词能力是不均等的。其中,“白”构词能力最强(1590条),然后是:黄(1242条)、青(1191条)、红(648条)、黑(600条)、绿(367条)、紫(292条)、灰(255条)、蓝(123条)、褐(85条)……2)和“颜+X”或“X+颜”复合词相比,“颜+名”复合词的数量更多,语义结构更复杂,更值得研究。

^② 相对而言,汉-英辞书在翻译“青梅”时,无一例外地都将“青”译为green。如《现代汉英词典》(2001版)的“green plum”、《汉英中国出口商品词典》(1990版)的green prune、《汉英大辞典》(1999版)的green plum、《汉英人类生活词典》(2001版)和《汉英分类词典》(1996版)的green gage等。

(2)【白茶】茶叶的一大类,是轻微发酵,不经揉捻,制作技术特殊的一种茶。汤色较浅,主要产于福建。著名的有银针白毫、白牡丹、贡眉等。

【红茶】茶叶的一大类,是全发酵茶。色泽乌黑油润,沏出的茶色红艳,具有特别的香气和滋味。著名的有祁红、滇红等,主要产于安徽、云南、海南等地。

【黄茶】茶叶的一大类,是通过堆集焖黄制成的,叶色和沏出的茶为黄色,分为黄大茶、黄小茶、黄叶茶,主要产于四川、安徽、湖南等地。

从例(2)可以看出,“白茶”的命名,不是因为“茶叶的颜色白”而是因为“茶汤的颜色浅,接近于白色”;“红茶”的命名,不是因为“茶叶的颜色红”(茶叶是乌黑的)而是因为“茶汤的颜色红”;“黄茶”的命名,不是因为“茶叶的颜色黄”(虽然茶叶是黄色的)而是因为“茶汤的颜色黄”。但知道了茶汤的颜色,还是不能区分“白茶”、“红茶”和“黄茶”。因为“红茶”“黄茶”的茶汤并不总是红色或黄色的,也有浅色的时候(比如茶叶放少了),“白茶”的茶汤并不总是浅色的,也有发黄的时候(比如茶叶放多了)。可见,要区分这三种茶,仅看茶汤的颜色是不够的,还需要其他的知识。从例(2)的释义中可以看出,“白/红/黄茶”至少包含了5方面的知识,除了茶汤颜色外,还有语义类属(茶叶的一大类)、制作工艺(轻微发酵/全发酵/堆积焖黄)、种类(银针白毫/滇红/黄小茶)和产地(福建/安徽/四川)。5方面知识代表了“白/红/黄茶”的5个义面,5个义面整合到一起才是“白/红/黄茶”的意义整体。解释“白/红/黄茶”其实就是解释这5个义面,5个义面解释清楚了,三种茶叶的区别自然也就清楚了。

综上,“颜+名”复合词意义透明的情况较少(2%),不透明的情况占了大多数(98%)。透明意义的内部构造简单,词的意义可以从其构成成分和构成方式的意义中推导出来,不需要专门的语义解释;不透明意义的内部构造复杂,词义中除了包含构成成分意义和构成方式意义外,还包含其他意义,此时,词的意义不能从其构成成分和构成方式的意义中推导出来,因此需要专门的语义解释。^③ 本文将从物性结构入手解释“颜+名”复合词的意义。

2. “颜+名”复合词不透明意义的物性结构分析

从物性结构入手分析“颜+名”组合的意义,前人已经做了一些研究。比如,张辉和范瑞萍(2008)考察了“颜+名”组合的语义构建问题,张念歆、宋作艳(2015)考察了“颜+名”组合的物性修饰关系,李强(2014)考察了形名组合中形容词不修饰名词、而是修饰名词相关事物或事件的情况。但这些研究关注的是“颜+名”组合的某方面意义,未涉及“颜+名”组合的全部意义,因此还无法解决“颜+名”组合的释义问题。和前人的研究不同,本文的语义分析力求全面、彻底,力求反映“颜+名”复合词意义的全貌。分析之前,先简要地介绍一下物性结构理论。

2.1 物性结构理论

物性结构之于名词,就像论元结构之于动词;物性结构决定了名词的语义,就像论元结构决定了动词的语义(Pustejovsky 1991)。为了便于分析名词的意义,Pustejovsky(1995)将名词的物性角色分为四种:形式角色、构成角色、功用角色和施成角色。在Pustejovsky(1995)的基础上,袁毓林(2014)又增加了六种,即单位角色、评价角色、材料角色、行为角色、处置角色和定位角色。扩充后的物性角色,由最初的四种变成了现在的十种。^④

^③ “颜+名”意义的复杂性,英语学者也注意到了。“形+名”组合至少“颜+名”组合的意义是复杂的,不符合语义的组性原则(Lahav 1989);大多数“形+名”组合都是一种降级述谓结构(down-graded predicate structure),比如 an angry man 表示 a man who experiences anger(Aarts & Calbert 1979), a red pen 表示 a pen which is red(Vendler 1967)。

^④ 有关近年来生成词库论和物性结构的研究情况,参见李强(2016)。

2.2 不透明意义中包含的物性角色

根据本文的观察,“颜+名”复合词的意义中包含八种物性角色:

(一)形式角色:形式角色有四种,分别是:1)抽象形式,描述名词所指对象的语义类型;2)具体形式,描述名词所指对象的大小、形状、维度、颜色等;3)指称形式,描述名词所指事物的其他名称,通常用“也叫”“通称”“统称”“简称”“俗称”“同……”“<方>”等区分;4)标记形式,通常用“指”标记名词的转喻义。由于描述的都是名词的形式信息(语义形式、物体形式、指称形式等),因此统称为形式角色。例如:

(3)抽象形式【白茶】茶叶的一大类,……。【紫毫】一种毛笔,……。

具体形式【白桦】……树皮白色,……。【绿灯】……绿色的……,……。

指称形式【黄历】同“皇历”。【黄鼬】……。通称……,……也叫貔子。

标记形式【白丁】……指……的人。【黑哨】指……的裁判行为。

除抽象形式每一个“颜+名”复合词都有外,其他三种形式只有某些复合词才有。根据本文的调查,在301个“颜+名”复合词中,有具体形式的135个(限于自然类和人造类的词语);有指称形式的75个(自然类的最多,47个,人造类和抽象类的较少,分别为18个和10个);有标记形式的73个(人造类的最多,35个,自然类和抽象类的较少,分别为19个和19个)。

(二)构成角色:描述名词所指对象的结构属性。包括构成状态、组成成分、在更大的范围内构成或组成哪些事物、跟其他事物的关系;也包括名词所指对象的质地、品质、重量等信息。这些信息通常都比较抽象,不能通过肉眼观察而要分析其内部的结构后才能得到。句法上,常用“由……构成”“……之类”“成分”“含(量)……”(没)有……”等描述。例如:

(4)【蓝藻】……。由单细胞或多细胞组成,……。【白案】……之类的……。

【白垩】……主要成分是碳酸钙。……。【红木】……质硬而重的……。……。

【绿洲】……有水、草的……。【黄壤】……铁、铝含量高,……。

【黑熊】……。性孤独,会游泳,能爬树,……。【紫铜】……所含杂质不超过1%,……。

构成角色在各类“颜+名”复合词中的分布相对均衡,数据差别不太明显:人造类的占26.8%(33个),自然类的占30%(40个),抽象类的占33.3%(15个)。分布均衡说明,人们对各类复合词构成角色的关注大体上是一样的,没有明显的轻重主次之分。

(三)施成角色:描述名词所指事物是怎样形成的,如创造、天然存在、因果关系、命名缘由等。句法上,常用“制作”“用……成……”“由于……成……”“形成……”“因为……所以……”“由……引起……”“产于……”“分布于……”“……叫做……”等来描述。例如:

(5)【绿篱】用木本或草本植物密植而成的……。【白陶】……用高岭土烧制。

【白榜】……。因多用白纸写成,所以叫……。【黑灾】由于……造成……。

【紫癜】……多由血小板减少或药物过敏引起。……。【紫砂】……产于……。

【黄道】……太阳这样移动的路线叫做黄道。……。【红壤】……。……分布在……。

施成角色在各类“颜+名”复合词中的分布是不均衡的。人造类的数量最多(39个),所占的比重最大(占总量的51%),自然类和抽象类的比重较小(各占总量的35%和14%)。可见,和自然物、抽象物相比,人造物的施成过程更容易引起人们的关注。面对一个人造物,人们更希望知道“它是怎么来的”;而面对一个自然物或抽象物,则较少有这样的想法。

(四)功用角色:描述名词所指对象的价值,包括用途、功能、目的等。句法上,表现为“用(于)……”“做……”“从事……”“能/可/供……”“……引起……”“为了……”“表示……”等形式。例如:

(6) 【白板】①……。……用于教学、会议、记事等。【白喉】……。常引起心肌发炎……。

【蓝牙】……，……能同时进行数据和语音传输。【黑豆】……。多做牲口的饲料。

【青稞】①……，可做糌粑，又可酿酒。【紫薇】①……。供观赏。

【黄灯】……表示通行时间已经结束，……。【蓝领】……从事体力劳动的工人。

在“一切以人类为中心”的世界中，人类认识、创造万物归根到底是为了自身，或为了万物能为人类自身所用。比如，认识自然、发展自然科学，是为了增强人类适应自然、改造自然的能力；认识社会、发展社会科学，是为了人类社会的发展；认识人类自身，发展医学、心理学、脑科学，是为了人类自身的发展。从这个意义上说，功用性或目的是人类生产、生活的基本属性，也是记录人类生产、生活的工具——语言的基本属性。这一点，在“颜+名”复合词中也得到了证实。功用角色是“颜+名”复合词的基本语义角色，出现频次处于第二位，仅次于形式角色。

(五) 评价角色：描述说话人对名词所指对象的情感色彩或主观评价。和其他物性角色不同，评价角色是一种基于说话者立场的语义角色。例如：

(7) 评价构成 【白茶】……。著名的有银针白毫……。

【黑土】……，腐殖质含量高，矿物质养料也很丰富……。

评价施成 【白药】……。云南出产的最著名。

评价功用 【黑金】……用于……等非法活动的……。

评价行为 【白蚁】……，蛀食木材。对森林……等破坏性极大。

理论上，说话人可以对名词所指对象的任何一个方面进行评价；但事实上，受关注点的影响（说话人往往并不关注名词所指对象的全部方面而只是其中的部分），说话人只评价名词的某一个或几个方面。其中，评价构成角色的最多（占总量的44%），评价形式角色的其次（占总量的20.5%），评价其他角色的较少。

(六) 处置角色：描述人或事物对名词所指对象的惯常性动作、行为、影响。例如：

(8) 【白田】没有种上庄稼的田地，……。【红契】……由官厅盖印的契约。

【红星】②……受欢迎的明星。【绿地】……经过绿化的空地。

包含处置角色的“颜+名”复合词较少（21例），几乎都是人造类的，如“白田”“绿地”等。自然类、抽象类“颜+名”复合词，未发现包含处置角色的情况。这一点比较容易解释。处置和人有关，没有人的参与，就谈不到处置。人造类名词所指对象是在人的作用下创造出来的，符合处置的基本条件，可以包含处置角色；自然类名词的所指对象不是在人而是在自然的作用下形成的，不符合处置的基本条件，一般不包含处置角色。

(七) 行为角色：描述名词所指对象的惯常性动作、行为、活动。行为角色和施成角色看起来相似（都描述事物的形成过程），实则有着本质的不同：后者描述外力作用下的事物形成过程，而前者描述内力（自然力）作用下的事物“孕育—发生—展成—衰败—消亡”过程。含有行为角色，是自然类“颜+名”复合词的一个特点。例如：

(9) 【白醭】醋、酱油等表面长的……霉。

【蓝藻】……，生长在海水、淡水中或陆地的阴湿地方。

【灰鹤】……。生活在芦苇丛中或河岸上，吃植物的浆果和昆虫等。

含有行为角色的“颜+名”复合词数量较少（10例），且全部都是自然类的。

(八) 定位角色：以上角色描述的是名词的核心信息，属于核心语义角色；定位角色描述名词的外围信息，如名词所指对象的时间、处所、领域等，属于外围语义角色。例如：

(10) 时间 【白丁】封建社会里指……。

【白票】投票选举时，……。

【红牌】①体育比赛中;……。

【青衿】旧时……;……。

处所【蓝领】某些国家或地区指……;……。

【黑帮】指社会上……。

领域【白体】排版、印刷上指……。

【黑头】戏曲中……;……。

定位角色是一种常见的语义角色,有近 1/5 的“颜+名”复合词包含这一角色。调查中还发现:定位角色常和转喻义标记“指”同现。所以出现这样的情况 和定位角色有关 和转喻义也有关。转喻义是一种特定场景、情境下产生的意义,对场景、情境有着很强的依赖性。定位角色描述词的场景、情景信息(时间、处所、领域等),可以为转喻的理解提供特定的场景、情境。换句话说,理解转喻义需要特定的场景、情境信息,定位角色恰好可以为之提供这样的信息。因此,二者常常共现。

通过以上分析,可以发现,“颜+名”复合词意义的不透明性,不仅表现在“颜+名”的意义不能从其构成成分(“颜”“名”)和构成方式(偏正关系)的意义中推导出来;也表现在“颜+名”复合词中除了包含“颜”“名”意义外,还包含着其他意义(如构成、施成、功用等意义)。

3. “颜+名”复合词释义中的物性角色分布

本节要解决的问题有两个:一是弄清一个“颜+名”复合词包含了多少种物性角色,二是弄清一种物性角色分布于多少个“颜+名”复合词之中。

3.1 物性角色的总体分布不均衡

“颜+名”复合词虽然包含八种物性角色,但这八种物性角色并不出现在每一个“颜+名”复合词之中。除了形式角色(主要是抽象形式角色)外,其他物性角色都只出现在某些“颜+名”复合词之中。比如,行为角色主要出现在自然类复合词之中,处置角色主要出现在人造类复合词之中,具体形式角色几乎不出现在抽象类复合词之中。为全面了解物性角色的分布情况,我们统计了 301 个“颜+名”复合词,结果如下(见表 2):

表 2 物性角色在“颜+名”复合词中的分布

		人造类 (123 例)	自然类 (133 例)	抽象类 (45 例)	合计	
1	形式角色	抽象形式	123	133	45	301
		具体形式	48	87	0	135
		标记形式	35	19	19	73
		指称形式	18	47	10	75
2	功用角色	37	48	9	94	
3	构成角色	34	40	15	89	
4	施成角色	39	27	11	77	
5	评价角色	15	9	10	34	
6	处置角色	21	0	0	21	
7	行为角色	1	9	0	10	
8	定位角色	28	19	14	61	
合计		399	438	133	970	

从上页表 2 中可以看出:

1) 物性角色总的出现频次是不均衡的。形式角色的最高,合计 584 次,平均每词出现 1.94 次;^⑤其次是功用角色,合计 94 次,平均每词 0.31 次;再次是构成角色,合计 89 次,平均每词 0.29 次;然后是施成角色,合计 77 次,平均每词 0.26 次;然后依次是定位角色、评价角色、处置角色和行作为角色。如果按出现频次由高到低排列,则是:形式角色 > 功用角色 > 构成角色 > 施成角色 > 定位角色 > 评价角色 > 处置角色 > 行为角色。

2) 物性角色在每一类“颜 + 名”复合词中的出现频次是不均衡的。比如功用角色,在自然类中排在第二位(平均每词 0.36 次) 在人造类中排在第三位(平均每词 0.31 次) 在抽象类中排在第六位(平均每词 0.2 次)。相关详情如例(11)所示(方框标记特有的物性角色):

(11) 物性角色在“颜 + 名”复合词中的分布

自然类:形式角色 > 功用角色 > 构成角色 > 施成角色 > 定位角色 > **行为角色** > 评价角色;

例如【紫檀】^①常绿乔木_(形式角色-抽),羽状复叶,小叶卵形,花黄色,结荚果_(形式角色-具)。木材坚硬_(构成角色),带红色,可以做贵重的家具或艺术品_(功用角色)。原产印度尼西亚、马来西亚等地_(施成角色)。

人造类:形式角色 > 施成角色 > 功用角色 > 构成角色 > 定位角色 > **处置角色** > 评价角色;

例如【红糖】用甘蔗的糖浆熬成_(施成角色)的糖_(形式角色-抽),褐黄色、赤褐色或黑色_(形式角色-具),含有砂糖和糖蜜_(构成角色)。供食用_(功用角色)。……。

抽象类:形式角色 > 构成角色 > 定位角色 > 施成角色 > 评价角色 > 功用角色;

例如【黑哨】指球类比赛中_(定位角色)故意做出_(评价施成角色)的不公正_(评价构成角色)的裁判行为_(形式角色-抽)。

宋作艳(2016: 45)指出,自然类与人造类的最大不同在于功用角色,功用角色是人造类的核心角色,其他角色都是为功用角色服务的。既然如此,功用角色的出现频次应该超过形式角色才对。可实际的情形却不是这样。比如,在“颜 + 名”复合词中,功用角色的出现频次不仅远低于抽象形式角色,也低于具体形式角色(见上页表 2) 这是为什么呢? 本文认为,和“颜 + 名”复合词的构造特点有关。“颜 + 名”复合词由“颜”语素和“名”语素构成,虽然“颜 + 名”复合词的意义不是“颜”“名”意义的简单相加,但“颜”“名”意义却是“颜 + 名”复合词意义的重要组成部分。换句话说,构造决定了具体形式角色(颜色、大小、形状等)是“颜 + 名”复合词的重要组成部分,相对而言,功用角色不是。这也是功用角色的出现频率普遍低于具体形式角色的原因所在(抽象类的例外,暂不考虑)。

3.2 物性角色的具体分布不均衡

以上说的是物性角色的总体分布情况,未涉及物性角色的具体分布情况。具体到某一个“颜 + 名”复合词,一般不超过 5 种物性角色。具体说来,有三种情况:

第一种情况:只包含 1 种物性角色,即形式角色,共 47 例。比如:

- (12) a. 【白矾】明矾的统称。 【红军】^①中国工农红军的简称。
 【黄糖】<方>红糖 【黄历】同“皇历”。
 【白熊】北极熊。 【黑糖】红糖。 【黄莺】黄鹂。

^⑤ 形式角色包括抽象、具体、指称、标记四类。由于抽象形式角色每词出现 1 次,具体、指称、标记形式角色独立计算频次,因此合到一起后形式角色总频次大于 1。

b. 【红色】①红的颜色。②……。【青天】①蓝色的天空。②……。

例(12a)包含指称形式角色,该角色最为常见,数量也最多,共41例。该角色有的有标记“通称”“简称”“同”“<方>”)如“白矾”“红军”“皇历”等;有的无标记,如“白熊”“黑糖”“黄莺”等。例(12b)包含具体形式角色,该角色数量较少,仅6例,如“红色”“青天”等。

第二种情况,包含2-4种物性角色。共253例,占总量的84.05%。例如:

(13)包含2种物性角色(形式角色+X角色)

【蓝本】著作所根据_(功用角色)的底本_(形式角色-抽)。⑥

【绿肥】把……翻压在地里,经过发酵分解而成_(施成角色)的肥料_(形式角色-抽)。

(14)包含3种物性角色(形式角色+X角色+Y角色)

【青蒜】嫩_(构成角色)的蒜梗和蒜叶_(形式角色-抽),做菜用_(功用角色)。

【白灾】牧区_(定位角色)指暴风雪造成_(施成角色)的大面积_(形式角色-具)的灾害_(形式角色-抽)。

(15)包含4种物性角色(形式角色+X角色+Y角色+Z角色)

【蓝藻】藻类植物的一大类_(形式角色-抽),生长在海水、淡水中或陆地的阴湿地方_(行为角色)。由单细胞或多细胞组成_(构成角色),普通是蓝绿色,也有红色或紫色的_(形式角色-具)。

【黄油】①从石油中分馏出来_(施成角色)的膏状油脂_(形式角色-抽),黄色或褐色_(形式角色-具),黏度大_(评价构成角色),多用做润滑油_(功用角色)。

形式角色尤其是抽象形式角色是“颜+名”复合词共有的一种语义角色。该角色描述词的语义类属关系,通过该角色,可以知道一个词隶属于哪个语义类。比如例(13)-(15),根据释义,可知“蓝本”是一种“底本”、“绿肥”是一种“肥料”、“黄酒”是一种“酒”、“蓝藻”是一种“藻类植物”等。和形式角色不同,其他物性角色不是“颜+名”复合词共有的语义角色,只为某些“颜+名”复合词所有。比如例(13)-(15),构成角色只有“青蒜”“蓝藻”有,施成角色只有“绿肥”“白灾”“黄油”有,功用角色只有“蓝本”“青蒜”“黄油”有。

第三种情况,包含5种物性角色。这样的情况很少,只发现1例。例如:

(16)【白垩】石灰岩的一种_(形式角色-抽),白色_(形式角色-具),质地软_(评价角色-构成),主要成分是碳酸钙_(构成角色),是由古生物的骨骼积聚形成的_(施成角色)。分布很广_(评价角色-施成),用来作粉刷材料等_(功用角色)。

例(16)的“白垩”,包含了5种物性角色,分别是:形式角色(包括抽象形式和具体形式)、评价角色(包括评价构成角色和评价施成角色)、构成角色、施成角色和功用角色。

总的说来,包含2-4种物性角色的情况占绝大多数(84.05%),且分布广泛,是“颜+名”复合词的典型形式;包含1种或5种物性角色的情况较少,且分布受限(多限于有同、近义关系的复合词),是“颜+名”复合词的非典型形式。⑦

⑥ 形式角色的种类较多,容易混淆。为了便于区分,在形式角色后加了一个简单的标注。其中,“抽”表示抽象形式,“具”表示具体形式,“指”表示指称形式,“标”表示标记形式。下同。

⑦ 严格意义上说,第一种情况不是在解释“颜+名”复合词,而是在为解释“颜+名”复合词提供线索。以“【白矾】明矾的统称”为例,把“白矾”解释为“明矾的统称”,对于“白矾”的理解没什么大的帮助(因为“明矾”并不比“白矾”更容易理解),但却为之提供一个线索,即“白矾”与“明矾”有“统称”关系。通过这一线索,查找“明矾”的意义:“【明矾】无机化合物,含有结晶水的硫酸钾和硫酸铝的复盐,化学式 $KAl(SO_4)_3 \cdot 12H_2O$ 。无色结晶,水溶液有涩味。用来制皮革、造纸等。又可做媒染剂和净水剂,医药上用作收敛剂。通称白矾。”(《现汉》)然后根据“明矾”的意义,推知“白矾”的意义。和“白矾”类似的,还有“红军”“黑糖”“白熊”等,不再赘述。

4. 物性角色分布对词语释义的影响

“颜+名”复合词的意义多是不透明的,但这种不透明又不是绝对的。通过物性角色分布,本文发现,看似不透明的意义背后隐含着一定的规律。揭示并利用这些规律,有利于不透明意义的透明化,也有利于“颜+名”复合词的释义。具体说来:

1) 有利于建立一个复合词的优先释义序列。“颜+名”复合词包含8种物性角色,但解释“颜+名”复合词,并不是将8种物性角色都解释一遍,而是选取其中的2-4种进行解释。至于选取这“其中的2-4种”的标准,主要是分布频率。出现频次高的物性角色,优先解释;出现频次低的物性角色,延后解释。以人造类“颜+名”复合词为例,形式角色的出现频次最高,优先解释;施成角色其次,延后解释;功用角色、构成角色再次,再延后解释(见例(11))。这样,根据物性角色分布频率,就建立了一个人造类“颜+名”复合词的优先释义序列,先解释形式角色(属于哪个语义类、外形怎么样等);然后,解释施成角色(怎么来的);其次,解释功用角色(有什么用途);再次,解释构成角色(由什么构成的)……

2) 可以为同一语义类型的词语建构统一的释义模版。调查中发现,词的语义类型相同,往往物性角色分布相同,释义模式也相同。利用这些相同,可以为同一语义类型的词语建构统一的释义模版。比如“红茶/白茶/黄茶/黑茶/青茶/绿茶”,语义类型相同,物性角色分布大体相同(必有的是形式角色、施成角色和构成角色,可选的是评价角色)。因此,可以建立统一的释义模版。利用这一模版,可以对红茶类“颜+名”复合词进行统一的解释。比如表3:

表3 茶叶类“颜+名”复合词的物性角色分布及其释义模版

物性角色	形式角色	施成角色	(评价) 构成角色
释义模版	茶叶的一大类,汤色……	……而成,主要产于……	(著名的)有……
【红茶】	茶叶的一大类,汤色红艳,	全发酵而成,主要产于安徽、云南等地,	著名的有祁红、滇红等。
【白茶】	茶叶的一大类,汤色较浅,接近白色,	轻微发酵而成,主要产于福建,	著名的有银针白毫、白牡丹等。
【青茶】	茶叶的一大类,汤色橙黄,	半发酵而成,主要产于福建、广东等地,	著名的有乌龙茶、铁观音等。
【黄茶】	茶叶的一大类,汤色发黄,	堆集焖黄而成,主要产于四川、湖南等地,	著名的有霍山黄芽、雅安黄茶等。
……	……	……	……

3) 有助于检讨、修订已有的辞书释义。通过物性角色分布,本文发现,《现汉》的“颜+名”复合词释义存在着两方面的问题:一是语义缺失的情况还比较常见,尤其以“颜”意义的缺失最为常见。比如“白+名”复合词,在15个语义缺失的例子中,缺失“白”意义的就占了13个(分别是“白米/白面/白杆/白条/白术/白刃/白契/白鲞/白熊/白鬃/白蚁/白灾/白夜”)。“颜”意义是“颜+名”复合词意义的重要组成部分,缺失了“颜”意义,不仅不好理解“颜+名”复合词的意义,也不好理解“颜+名”复合词为什么要有“颜”。其实,“颜”的意义在有些辞书或典籍已经做了解释,《现汉》可以参考。比如:

(17) 【白鲞】《现汉》释义:“剖开晾干的黄鱼”。令人费解。李时珍《本草纲目·鳞二·石首

鱼》记载：“……。以白者为佳，故呼白鲞。”这句话很好地解释了“白鲞”中为何会有“白”，建议补入《现汉》。

【白蚁】《现汉》释义：“昆虫，形状象蚂蚁，群居，蛀食木材。对森林、建筑物、桥梁、铁路等破坏性极大。”释义不完备，没有突出“白”的意义。相对而言，《汉语大辞典》（2011版）的解释则比较完备，突出了“白”的意义。“昆虫，形状象蚂蚁，有白翅。……。”建议补入《现汉》。

【白翳】《现汉》释义：“中医指眼球角膜病变后留下的疤痕，能影响视力。”不好理解。《太平圣惠方》卷三十三有云“翳之色白者称白翳”，可供《现汉》释义参考。

除了语义缺失外，《现汉》还存在释义格式不统一的问题。比如“白陶”“黑陶”同属陶器类，应使用同一个释义格式，可事实上并不是这样。和“白陶”相比，“黑陶”至少缺了一个施成角色（用高岭土烧制）。试比较：

（18）【白陶】新石器时代晚期出现的一种陶器_(形式角色-抽)，白色_(形式角色-具)，殷代盛行，用高岭土烧制_(施成角色)。

【黑陶】新石器时代出现的一种陶器_(形式角色-抽)，表面漆黑光亮_(形式角色-具)。

施成角色是人造物的重要语义角色，解释人造物往往需要解释这一角色（详情见表2和例（11））。因此，建议解释“黑陶”时补入施成角色，即“【黑陶】新石器时代出现的一种陶，表面漆黑光亮，采用渗炭工艺烧制而成”。类似的还有“黑口”“白口”、“白体”“黑体”等，建议统一释义格式。

5. 结语

近年来，复合词的释义问题越来越引起学术界的重视，研究文献不断增加，内容涉及：复合词的结构义、语义结构、语义生成、语义构建、语义识别、语义组合、认知突显、语义透明度等方面。但和构词方面的研究相比，词义的研究还很薄弱，不仅数量上远低于构词方面的研究^⑧，而且深度、广度上也很有不够，词义的描述、表示问题仍是当前亟待解决的关键问题（参见《中文信息处理发展报告》2016；冯志伟 2011）。

本文以“颜+名”复合词为例对其意义做了封闭性的考察，结果发现，“颜+名”复合词的意义大多是不透明的，透明的只占很小的一部分。透明的意义内部构造简单，只包含一种物性角色，即形式角色，如“红色”=“红_(形式角色-具) + 的 + 颜色_(形式角色-抽)”，“蓝天”=“蓝色_(形式角色-具) + 的 + 天空_(形式角色-抽)”；不透明的意义内部构造复杂，除形式角色外，还可能包含施成、功用、构成、评价等角色。通过分析“颜+名”复合词的物性角色分布，本文发现，不透明的意义并非完全不透明，在不透明意义的背后往往隐含一定的规律。揭示并利用这些规律，有利于增强词义的透明度，改善已有的复合词释义。

参考文献：

- [1] Aarts, J. & P. Calbert. *Metaphor and Non-metaphor: The Semantics of Adjective-noun Combinations* [M]. Tübingen: Niemeyer, 1979.
- [2] Lahav, R. Against compositionality: The case of adjectives [J]. *Philosophical Studies*, 1989, 57(3): 261 - 279.

^⑧ 以知网(CNKI)为例，以“复合词 构造”“复合词 构词”为关键词检索，共得到12219条文献；而以“复合词 词义”“复合词 语义”为关键词检索，仅得到3241条文献。

- [3] Pustejovsky, J. The generative lexicon [J]. *Computational Linguistics*, 1991, 17 (4): 409 - 441.
- [4] Pustejovsky, J. *The generative lexicon* [M]. Cambridge: MIT Press, 1995.
- [5] Vendler Z. *Linguistics in Philosophy* [M]. Ithaca, NY: Cornell University Press, 1967.
- [6] 董秀芳. 汉语的词库与词法 [M]. 北京: 北京大学出版社, 2004.
- [7] 冯志伟. 计算语言学的历史回顾与现状分析 [J]. *外国语*, 2011, 34 (1): 9 - 17.
- [8] 李强. 汉语形名组合的语义分析与识解 [J]. *汉语学习* 2014 (5): 42 - 50.
- [9] 李强. 生成词库理论研究述评 [J]. *外国语* 2016 39(3): 43 - 54.
- [10] 沈家煊. “糅合”和“截搭” [J]. *世界汉语教学* 2006 (4): 5 - 12.
- [11] 宋作艳. 功用义对名词词义与构词的影响 [J]. *中国语文* 2016 (1): 44 - 57.
- [12] 苏宝荣. 汉语复合词结构义对构词语素意义的影响 [J]. *语文研究* 2013 (1): 1 - 4.
- [13] 谢耀基. 《诗经》颜色字的运用 [J]. *诗经研究丛刊* 2002 (2): 106 - 114.
- [14] 袁毓林. 汉语名词物性结构的描写体系和运用案例 [J]. *当代语言学* 2014 (1): 31 - 48.
- [15] 张辉, 范瑞萍. 形名组合的意义建构: 概念整合和物性结构的杂合分析模式 [J]. *外国语* 2008 31(4): 38 - 49.
- [16] 张念歆, 宋作艳. 汉语形名复合词的语义建构: 基于物性结构与概念整合理论 [J]. *中文信息学报* 2015, (5): 28 - 45.
- [17] 张媛, 刘振前. 现代汉语形宾构式的认知语法视角解析 [J]. *外国语*, 2014 37(5): 36 - 44.
- [18] 赵春利. 现代汉语形名组合研究 [M]. 广州: 暨南大学出版社, 2012.
- [19] 中文信息学会. 中文信息处理发展报告 [J/OL]. 2016. www.cipsc.org.cn.

基金项目: 教育部人文社科基地重大项目《汉语意合语法框架下的词汇语义知识表示及其计算系统研究》、973 计划 (2014CB340502)、中国博士后科学基金项目 (2016M600004)、山东省社科基金项目 (16CZWJ31)、国家语委科研项目 (YB135 - 45)

收稿日期: 2017 - 03 - 20

作者简介: 王思旭 (1978 -) 男, 博士后, 曲阜师范大学文学院教师。主要研究方向: 现代汉语语法、词汇语义学。

袁毓林 (1962 -) 男, 教授, 教育部“长江学者奖励计划”特聘教授。主要研究方向: 理论语言学、汉语语言学、计算语言学和中文信息处理等。

